

**ETH. ESTABLEZIMENDU TURISTIKO HARTZAILEEN INKESTA**  
**ETR. ENCUESTA DE ESTABLECIMIENTOS TURÍSTICOS RECEPTORES**  
**Landetxeak / Alojamiento rurales**

HILA MES  URTEA AÑO  ASTEA SEMANA  (e)tik  (e)ra Del  al  Mota / Tipo  **Kategoria / Categoría**

Galdesorta web bidez egiteko / Realice esta encuesta vía web

**www.eustat.eus/etrar**

Inkesta zb Nº encuesta  Pasahitza Contraseña

Galdera-sorta honetan eskaturiko informazioa goiburuan seinalarikoko HILABETEari buruzkoa izango da:  
La información solicitada en este cuestionario se referirá al MES indicado en la cabecera:

**Establezimenduko identifikazio-datuak / Datos de identificación del establecimiento**

**ESKAINITZA / OFERTA**

**Establezimenduen ostatu-unitateen guztizkotik adierazi / Del total de unidades alojativas del establecimiento indique**

**Eraikin nagusian eskaintzen den LOGELA-kopurua**  
Número de HABITACIONES ofertadas en el edificio principal

**Eskainitako BANAKO OSTATU gehigarrien kopurua (apartamentuak, etxolak, bungalowak...)**  
Número de ALOJAMIENTOS INDEPENDIENTES adicionales ofertados (apartamentos, cabañas, bungalows,...)

**PLAZA-kopurua. Eskainetako ohe-kopurua (ohe-gehirarrik gabe)**  
Número de PLAZAS fijas disponibles (sin incluir camas supletorias)

*Gogoratu hil batean eskainitako LOGELEN + BANAKO OSTATUEN batuketak eta PLAZEN GUZTIZKOAK ezin dutela inoiz gainditu establezimenduen gehienezko edukiera.*  
*Recuerde que la suma de HABITACIONES + ALOJAMIENTOS INDEPENDIENTES así como el TOTAL de las PLAZAS ofertadas en un mes nunca pueden superar la capacidad total del establecimiento.*

**Alokairu mota / Modalidad de alquiler** Etxe osoa bakarrik  Sólo casa completa Logelaka bakarrik  Sólo por habitaciones Biak  Ambas

**Establezimenduen egoera / Situación del establecimiento**

**Egun guztiak ITXITA / Todos los días CERRADO**   
*Aukera hau markatuz gero, galdesorta baterik izango da eta emandako helbidera beharko duzu igorri. Gomendatzen dizugu adieraz diezaguzula "Oharrak" delakoan berriz irekitzeko aurreikusitako data.*  
*En el caso de marcar esta opción, el cuestionario estará cumplimentado y deberá enviarse a la dirección facilitada. Le recomendamos nos indique en "Observaciones" la fecha prevista de reapertura.*

**Egun-kopurua IREKITA (okupazioarekin edo okupazio gabekoak)**  
Número de días ABIERTO (haya habido o no ocupación)

**HIL honetan egunen batean ITXITA izan bada, markatu hemen**  
Si algún(os) día(s) de este MES ha estado CERRADO, márkuelo(s) aquí

<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23	24	25	26	27	28	29	30	31	

**TARIFAK / TARIFAS**

**Batez besteko prezioa (BEZik gabe), egunako: GELA BIKOITZ baten batez besteko prezioa eguneko**  €  
Precio medio (sin IVA), por día: Tarifa media diaria de una HABITACIÓN DOBLE

**ETXE OSOAREN batez besteko prezioa eguneko**  €  
Tarifa media diaria de la CASA COMPLETA

*Establezimendua osoki ulertuta (Eraikin nagusiko gelak+ banako ostatuak, egonez gero)*  
*Entendida como la totalidad del establecimiento (Habitaciones del edificio principal + alojamientos independientes, si los hubiere)*

**PERTSONAL OKUPATUA / PERSONAL OCUPADO**

**Establezimenduan lanean aritu diren PERTSONEN kopurua, erreferentziako HILEAN, "turismo-ostatuari" bakarrik loturiko zereginetan. Barnean izango dira hala diruz ordainduak EZ direnak (jabeak, bazkideak, familiarako laguntzak...) nola ordainduak (finkoak edota aldi baterakoak).**  
Número de PERSONAS que han trabajado en el establecimiento, en el MES de referencia, en tareas relacionadas sólo con el "alojamiento turístico".  
Se contabilizarán tanto los NO remunerados (propietarios, socios, ayudas familiares, ...), como los remunerados (fijos y/o eventuales).

**EZ ORDAINDUA**  **ORDAINDUTAKOA / REMUNERADO**  **GUZTIRA / TOTAL**

NO REMUNERADO  + Finkoa / Fijo  + Behin behinekoa /Eventual  =

**2023ko azaroaren 23ko EHAAn argitaratu zen 2023-2026 Euskal Estadistika Planaren eta Euskal Autonomia Erkidegoko Estadistikari buruzko legea hirugarren bidez aldatzeko azaroaren 9ko 10/2023 Legean, 132680 kodearekin araututa dagoen Establezimendu turistiko hartzaileen inkestaren helburua Euskal AEko establezimendu turistiko hartzaileen eskaintza eta okupazioa (sarrerak eta gaualdiak) eta beste ezaugarri batzuk ezagutzeko da.**  
**Euskal Autonomia Erkidegoko Estadistikari buruzko 4/1986 Legearen 10. eta 14. artikuluetan xedatutakoaren arabera, eskatzen zaizun informazio estatistikoa egiazki ematera behartuta zaude. Emandako datu guztiak sekretu estatistikoko babesten ditu ( Euskal Autonomia Erkidegoko Estadistikari buruzko 4/1986 Legearen 19tik 23ra).**

La Encuesta de establecimientos turísticos receptores, regulada con el código 132680 en la Ley 10/2023, de 9 de noviembre, del Plan Vasco de Estadística 2023-2026 y de tercera modificación de la Ley de Estadística de la Comunidad Autónoma de Euskadi, publicada en el BOPV de 23 de noviembre de 2023, tiene como objeto conocer la oferta y la ocupación (entradas y pernoctaciones) así como otras características de los establecimientos turísticos receptores ubicados en la C.A. de Euskadi.  
Conforme a lo dispuesto en los artículos 10 y 14 de la Ley 4/1986 de Estadística de la C.A. de Euskadi, usted está obligado a suministrar la información estadística que se le requiere de forma veraz. Todos los datos suministrados quedan amparados por el secreto estadístico (art. 19 al 23 de la Ley 4/1986 de Estadística de la C.A. de Euskadi).

Bete ezazu atal hau 7. orrialdeko DEFINIZIOAK kontuan izanik / Rellene este apartado teniendo en cuenta las DEFINICIONES de la pág. 3

**OKUPAZIO datuak / Datos de OCUPACIÓN**

<input type="checkbox"/> GAUALDIAK PERNOCTACIONES  <input type="checkbox"/> SARRERAK ENTRADAS	<b>Eguna</b> Día	<b>Eguna</b> Día	<b>Eguna</b> Día	<b>Eguna</b> Día	<b>Eguna</b> Día	<b>Eguna</b> Día	<b>Eguna</b> Día	<b>GUZTIRA</b> TOTAL
	Betetako LOGELAK eta OSTATUAK (1) HABITACIONES y ALOJAMIENTOS ocupados							
Erabilitako OHE-GEHIGARRIAK CAMAS SUPLETORIAS utilizadas								

(1) Kontatu ostatatze independente bakoitza gela bat balitz bezala / Contabilice cada alojamiento independiente como una habitación

Nazionala / Nacional															GUZTIRA / TOTAL	
JATORRIAK / ORIGENES	→	□	→	□	→	□	→	□	→	□	→	□	→	□	→	□
Andaluzia / Andalucía																
Aragoi / Aragón																
Asturias																
Balear Uharteak / Islas Baleares																
Kanariak / Canarias																
Kantabria / Cantabria																
Gaztela-Mantxa / Castilla-La Mancha																
Gaztela eta Leon / Castilla y León																
Katalunia / Cataluña																
Ceuta eta Melilla / Ceuta y Melilla																
Euskal AE / C.A. Euskadi																
Extremadura																
Galizia / Galicia																
Madril / Madrid																
Murtzia / Murcia																
Errioxa / La Rioja																
Nafarroa / Navarra																
Valentziako Erkidegoa / C. Valenciana																
ESPAINIA guztira / Total ESPAÑA																

Atzerrikoa / Extranjero															GUZTIRA / TOTAL	
JATORRIAK / ORIGENES	→	□	→	□	→	□	→	□	→	□	→	□	→	□	→	□
Alemania																
Austria																
Belgika / Bélgica																
Danimarka / Dinamarca																
Finlandia																
Frantzia / Francia																
Grezia / Grecia																
Irlanda																
Italia																
Luxenburgo / Luxemburgo																
Herbehereak / Países Bajos																
Portugal																
Erresuma Batua / Reino Unido																
Suedia / Suecia																
EB*ko gainerakoa / Resto UE*																
Norvegia / Noruega																
Errusia / Rusia																
Suitza** / Suiza**																
EUROPAko gainerakoa*** / Resto EUROPA***																
Kanada / Canadá																
Ameriketako Estatu Batuak / Estados Unidos																
Mexiko / México																
Argentina																
Brasil																
AMERIKAKo gainerakoa / Resto AMÉRICA																
AFRIKA / ÁFRICA																
Australia																
Japonia / Japón																
Txina / China																
MUNDUko gainerakoa / Resto del MUNDO																
ATZERRIA guztira / Total EXTRANJERO																

(\*) EBko gainerakoa: Bulgaria, Zipre, Kroazia, Eslovakia, Eslovenia, Estonia, Hungaria, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, Txekiar Errepublikak, Errumania. Resto UE: Bulgaria, Chipre, Croacia, Eslovaquia, Eslovenia, Estonia, Hungría, Letonia, Lituania, Malta, Polonia, República Checa, Rumanía.

(\*\*) Liechtenstein barne / Incluye Liechtenstein

(\*\*\*) EB izan ezik / Excepto UE

## DEFINIZIOAK / DEFINICIONES

### OKUPAZIO atala betetzeko:

- **Betetako LOGELAK eta OSTATUAK:** egun bakoitzean okupaturiko logela -eta ostatu- kopurua, kapazitatea edozein delarik ere, banako ostatu bakoitza logela bezala hartuta. ETXE OSOAREN okupazioa (establezimendua osoki) zera da, dituen logela eta banako ostatu guztiak okupatuak izatea; GUZTIZKO edukiera, beraz.
- **OHE GEHIGARRIAK:** egun bakoitzean erabilitako ohe gehigarrien kopurua, kasurik egon bada.
- **SARRERAK:** egun bakoitzean establezimenduan erregistraturiko pertsonen (bidaiarien) kopurua, haien ohiko bizilekuaren arabera sailkatuak. Bidaiarien SARRERARIK badago, egun horretan GAUALDIAK ere egon behar bada.
- **GAUALDIAK = Okupaturiko plazak:** egun bakoitzean establezimenduan hartu (lo egin) duten pertsonen (bidaiarien) kopurua, haien ohiko bizilekuaren arabera sailkatuak. Egun bateko GAUALDIAK izango dira egun horretako SARRERAK gehi aurreko egunetatik geldizen direnak.
- **JATORRIA:** establezimenduan egunero ostatu hartua duten bezeroen jatorria edo ohiko bizilekua.

### ALOKAIRU motak

- **Etxe osoa:** establezimendua osorik da alokatzen bakarrik, dituen ostatu-unitateen banaketa edozein delarik ere (gelak edota bereizitako ostatuak) eta ostatu hartuko pertsona-kopurua kontuan hartu gabe. Bezerorik den bitartean, okupazioa %100 da.
- **Gelak:** dauden ostatu-unitateak bakarka aloka daitezke soilik (gelak edota bereizitako ostatuak).
- **Biak:** eskariaren arabera alokairuko bi posibilitateak eskaintzen dituzten establezimenduak biltzen dituen tipologia.

### Para rellenar el apartado de OCUPACIÓN:

- **HABITACIONES y ALOJAMIENTOS ocupados:** número de habitaciones y alojamientos, de cualquier capacidad, ocupadas cada día contabilizando cada alojamiento independiente como una habitación. La ocupación de la CASA COMPLETA (totalidad del establecimiento) implica la ocupación de todas sus habitaciones y alojamientos independientes, es decir, su capacidad TOTAL.
- **CAMAS SUPLETORIAS:** número de camas supletorias utilizadas, en su caso, cada día.
- **ENTRADAS:** número de personas (viajeros) registrados cada día en el establecimiento, clasificadas por su lugar de residencia habitual. Si hay ENTRADA de viajeros debe haber PERNOCTACIONES ese día.
- **PERNOCTACIONES = Plazas ocupadas:** número de personas (viajeros) alojados -que han pernoctado- en el establecimiento, cada día, clasificadas por su lugar de residencia habitual. Las PERNOCTACIONES de un día serán el resultado de las ENTRADAS de ese día más las de los viajeros que permanecen de días precedentes.
- **ORIGEN:** procedencia o lugar de residencia habitual de los clientes alojados en el establecimiento cada día.

### Modalidades de ALQUILER

- **Casa completa:** El establecimiento sólo se alquila en su integridad, con independencia de la distribución de sus unidades alojativas: habitaciones y/o alojamientos independientes y del número de personas alojadas. Siempre que haya clientes la ocupación es del 100%.
- **Por habitaciones:** únicamente se pueden alquilar las unidades alojativas existentes (habitaciones y/o alojamientos independientes) de forma individualizada.
- **Ambas:** tipología que agrupa a los establecimientos que ofertan ambas posibilidades de alquiler en función de la demanda.

## OHARRAK / OBSERVACIONES

Adierazi hemen inkesta honekin zerikusi duen edozein iruzkin  
Indique aquí cualquier comentario relacionado con esta encuesta

### Harremanetarako pertsona / Persona de contacto

Galdesorta honetarako galderak edo azalpenak / Para consultas y/o aclaraciones sobre este cuestionario

#### Izen-abizenak

Nombre y apellidos .....

Kargua / Cargo ..... Tfnoa. / Tfno. ....

e-mail .....

### *ETH. XML Fitxategiaren bidezko erantzunaren automatizazioa*

*Teknologia berriek eskainitako aukerak baliatuz, Eustatek galdetegi hau datuak igortzeko formatu elektronikoko baten bidez-XML- erantzuteko modua ematen dizu.*

*Horretarako behar duzu bakarrik, ohiko zure kudeaketa-aplikazioan, funtzionaltasun bat fitxategi bat sortzea ahalbidetzen duena, XML formatuduna eta egitura jakin batekin zeina gure webean kontsultatu ahal duzun [www.eustat.eus](http://www.eustat.eus).*

*Datuak igortzeko sistema honen abantailak:*

- *Datuak zuzeneko kontsulta bidez lortzen dira zeure kudeaketa programatik.*
- *Datuak grabatzerakoan, saihetsi egiten dira okerrak.*
- *Informatzaileari nabarmen arintzen dio lana.*
- *Informazioa isilpekoa da: establezimendua kodeekin identifikatzen da; igorpena inguru seguruan burutzen da.*
- *Informazio bilketa nabarmen motzagoa da.*
- *Behin fitxategia kargaturik, berehala dago prest **laburpen bat eta** Betetze Mailen Txostena inguruko establezimenduekin alderaturik, espazioan eta denboran.*
- *Informazioa web bidez igortzen da, erraz eta azkar.*
- *Bai **Eustatek** bai **Inek** onartzen dute XML fitxategia betetze-inkestetan, adostuta daudelako bai egitura, bai edukia.*

*Sistema ezagutu ez, eta nahi izanez gero, guregana jo informazio bila.*

### **ETR. Automatización de la respuesta a través del Fichero XML**

En consonancia con las posibilidades que ofrecen las nuevas tecnologías EUSTAT le brinda la opción de responder a este cuestionario a través de un formato electrónico de transmisión de datos, el XML.

Para ello solamente ha de adaptar su aplicación informática de gestión habitual a fin de que le permita generar un fichero con formato XML y acorde a una estructura definida que puede consultar en nuestra web [www.eustat.eus](http://www.eustat.eus).

Ventajas de este sistema de transmisión de datos:

- La obtención de los datos solicitados se realiza mediante una consulta directa a los datos existentes en su programa de gestión.
- Se elimina la posibilidad de error en la grabación de datos.
- Aligera, considerablemente, la carga de trabajo al informante.
- La confidencialidad de la información está garantizada mediante la identificación del establecimiento por claves y por realizarse la transmisión en un entorno seguro.
- Permite acortar, ostensiblemente, los plazos de recogida de información.
- La carga del fichero le ofrece, de forma inmediata, un **Resumen de su contenido** así como un informe del grado de ocupación del establecimiento comparado espacial y temporalmente con los de su entorno.
- Se transmite la información, por canal web, de una forma fácil, rápida y segura.
- Tanto **Eustat** como **Ine** aceptan, en sus respectivas encuestas de ocupación este fichero XML, por estar consensuada su estructura y contenido.

Si todavía no conoce este sistema y está interesado en él, no dude en ponerse en contacto con nosotros y le ampliaremos esta información. Gracias.